

Disney

CLÁSICOS DE LA LITERATURA

La Odisea

Donald en La Odisea

Donald en La Ilíada





Disney
CLÁSICOS DE LA LITERATURA

La Odisea

Donald en La Odisea
Donald en La Iliada



© Disney

2008 Unidad Editorial, S.A., para la presente edición

Todos los derechos reservados

Impreso en España por Altair Quebecor

Depósito legal: TO-0365-2008

ISBN DE LA COLECCIÓN: 978-84-936216-5-0

ISBN (VOLUMEN 8): 978-84-936563-3-1

Traducción: Yolanda Chaves

Rotulación y adaptación: Adosaguas

Diseño cubierta: ZAC diseño gráfico

Donald en La Odisea:

Guión: Gian Giacomo Dalmaso y Guido Martina

Ilustraciones: Pier Lorenzo De Vita

Donald en La Iliada:

Guión: Guido Martina

Ilustraciones: Luciano Bottaro

Ilustración cubierta:

Diseño: Fabio Pochet

Tinta: Federica Salfo

Color: Flavio Chiumento

Ilustración lomos:

Arte: Davide Cesarello

Tinta: Marina Baggio

Color: Valeria Turati

Queda prohibido reproducir total o parcialmente los contenidos de esta publicación, aún citando procedencia. No está permitida la reproducción total o parcial de esta publicación, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros medios, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.

Edición especial para el diario EL MUNDO. El presente ejemplar debe comercializarse conjunta e inseparablemente con el periódico. Queda prohibida su venta de forma separada.



La Odisea de Homero 7

Donald en La Odisea 11

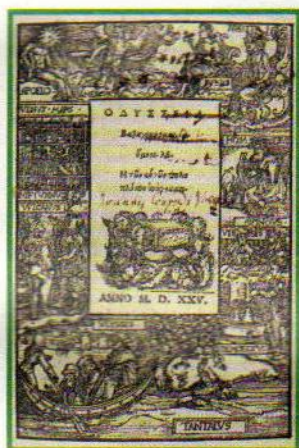
Al fin termina la guerra contra los indios y, después de diez largos años, Donald puede volver a casa. Sin embargo, retrasará su viaje para evitar pagar al fisco. Mientras pasa el tiempo, la mala suerte no le deja tregua. Cuando al fin retorna al hogar, Donald es un héroe que libera a su familia de la tristeza y de los acreedores, aunque su mala sombra parece no abandonarle nunca.

Donald en La Ilíada 75





LA ODISEA DE HOMERO



La portada de una edición de 1525 de *La Odisea*, ilustrada con xilografías.

Homero es el más grande poeta griego. Con él empieza la literatura clásica y es el autor de dos obras maestras inmortales: *La Ilíada* y *La Odisea*.

Su vida está rodeada de misterio. Se duda incluso de su existencia, que llegó a negarse durante muchos siglos, aunque los estudiosos homéricos llegaron a la conclusión de que vivió en un periodo entre los siglos IX y VII antes de Cristo.

Sostienen que pudo nacer en Esmirna, una de las colonias griegas en la actual Turquía. Allí trabajaría como maestro y escribiría *La Ilíada*. Viajaría con un comerciante, lo cual le brindaría la oportunidad de conocer las culturas y los modos de vida de los pueblos del Mediterráneo. Se dice que

PERSONAJE INMORTAL

La Odisea es un poema que cuenta el viaje (*odysseus* en griego) de Ulises, rey de Ítaca, para regresar a su isla. Ulises es uno de los héroes inmortales de la literatura universal y el personaje más complejo de la literatura antigua.

LOS ENEMIGOS DE DONALD EN LA PARODIA NO SON TROYANOS, SINO INDIOS PIELS ROJAS.



se quedó ciego y viajó trabajando como cantor hasta que, viejo y cansado, se estableció en Chio, donde escribió *La Odisea*.

Probablemente, la verdad se esconde en los propios poemas. Tanto en uno como en otro, los poetas o cantores tienen un papel importante, por lo que se puede pensar que Homero se inspiró en sus propias experiencias.

En el siglo XVII se sostuvo la idea de que ambos poemas eran el fruto de una antiquísima tradición oral que fue recogida con material proveniente de distintas fuentes, dando lugar a dos narraciones con abundancia de repeticiones e incoherencias. Sin embargo, el depurado y magistral estilo lingüístico, gracias al cual los personajes adquieren caracteres y peculiaridades propias, hace suponer la existencia de un único autor con una fuerte personalidad y dotes creativas únicas. Sea como fuere, la obra del autor ha ido más allá de su leyenda.

¡AAAAATCHÍS!



A DIFERENCIA DE LAS FLORES DE LOTO QUE HACEN PERDER LA MEMORIA, EL FRUTO DEL ÁRBOL SAGRADO DEL ESTORNUDO PROVOCA UN TERRIBLE RESFRIADO A DONALD.



DESPUÉS DE SOBREVIVIR A UNA TERRIBLE TORMENTA, DONALD REGRESA A CASA DISFRAZADO DE MENDIGO, COMO ULISES EN LA ODISEA.



LA ODISEA

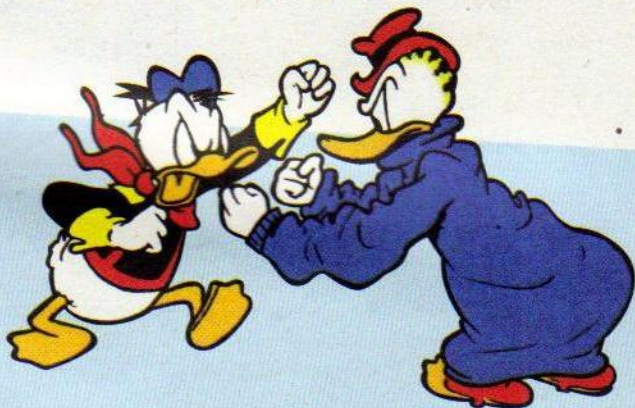
Diez años después de la Guerra de Troya, Ulises no puede volver a su reino, pues la ninfa Calipso lo retiene en su isla para casarse con él. La diosa Atenea intercede y los dioses le dejan partir. Pero Poseidón provoca una tempestad que le hace naufragar en la isla de los Feacios. Allí, un cantor narra el episodio del Caballo de Troya y Ulises acaba revelando su identidad y narrando sus aventuras.

Les cuenta su paso por el país de los Lotófagos, donde quien come las flores de loto se olvida de todo; su llegada a la Tierra de los cíclopes y su enfrentamiento con Polifemo, a quien deja ciego. Relata su encuentro con Circe, que transforma en cerdos a sus hombres; su paso por el País de los Muertos, su resistencia al Canto de las Sirenas y acaba con su llegada a la Isla de Calipso como único superviviente.

Tras numerosas vicisitudes, Ulises, a su regreso, deberá enfrentarse a los pretendientes que quieren casarse con Penélope, su esposa.



MIENTRAS ESPERA EL REGRESO DE SU HÉROE, DAISY TEJE UN JERSEY, EN ANALOGÍA AL MANTO DE PENÉLOPE.

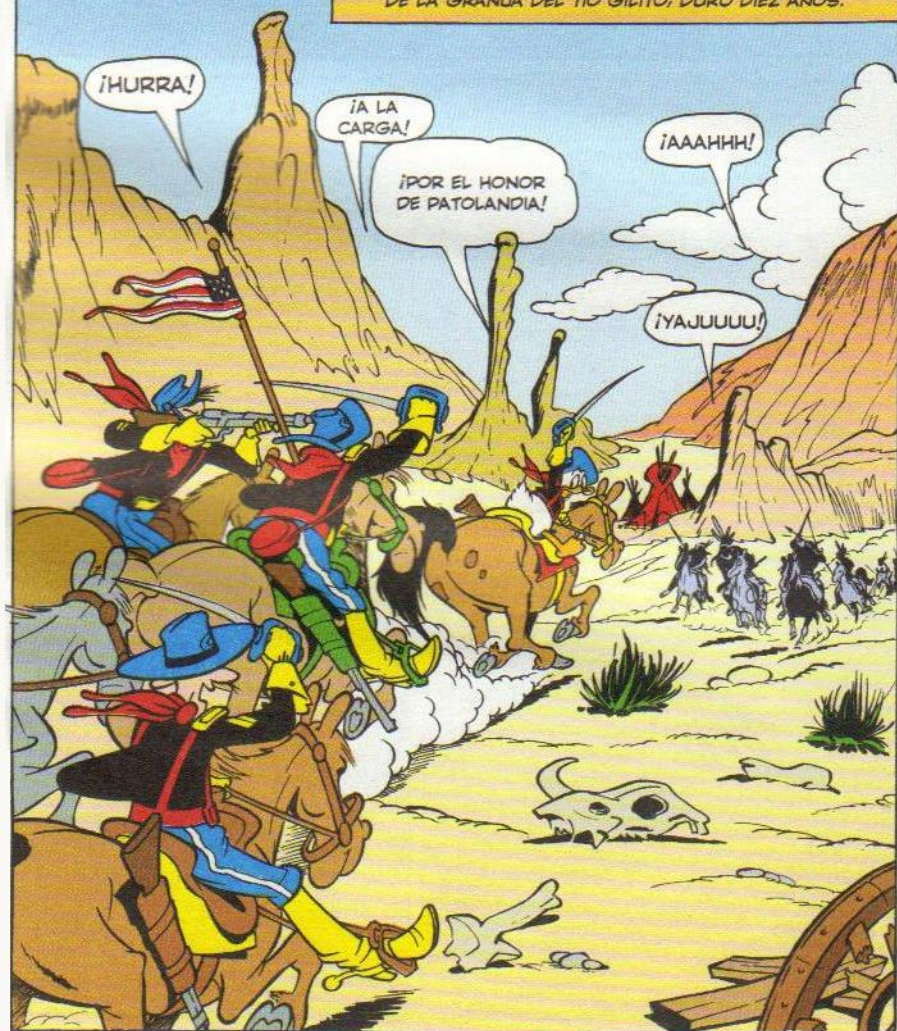


NARCISO, PRETENDIENTE DE DAISY, DEBE VÉRSELAS CON UN FURIOSÍSIMO DONALD, PARODIANDO A LA LUCHA DE ULISES CON LOS PRETENDIENTES DE PENÉLOPE.



DONALD en La Odisea

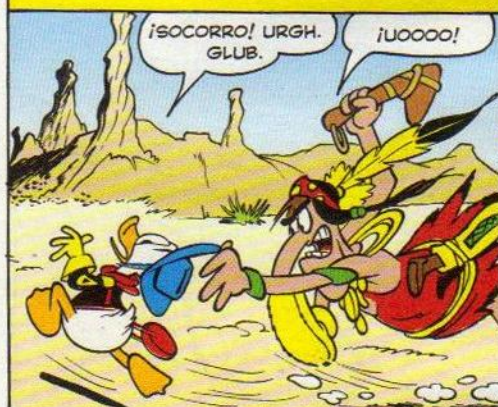
LA GUERRA CONTRA LOS INDIOS, POR ROBAR UN BÚFALO DE LA GRANJA DEL TÍO GILITO, DURÓ DIEZ AÑOS.



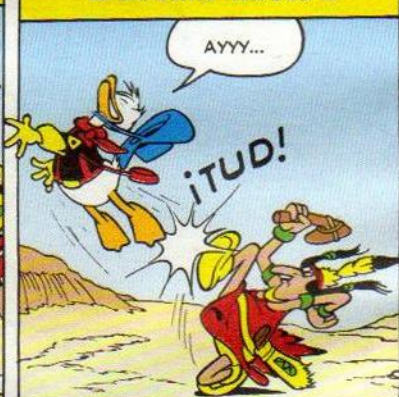
Y EL HÉROE DE
LOS HÉROES
LUCHÓ COMO
UN HÉROE,
CLARO...

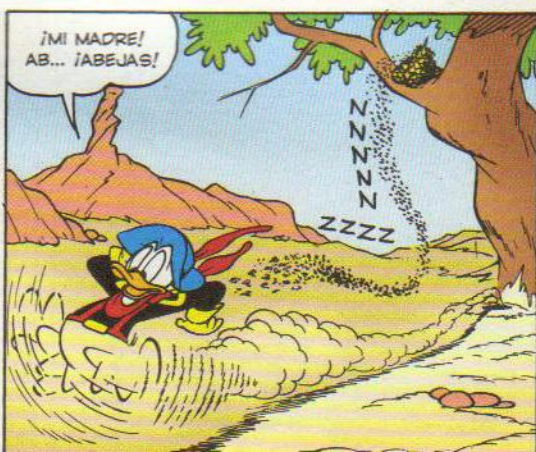


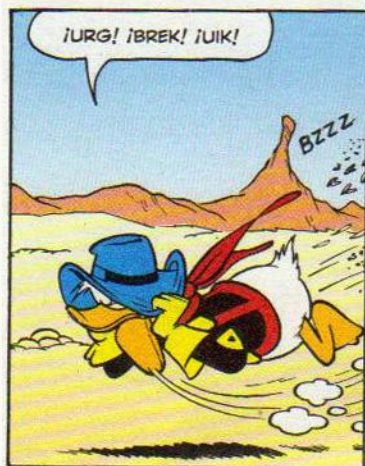
ERA LISTO Y RÁPIDO.



ALGUNOS LE LLAMABAN
"EL SARGENTO VOLADOR"...



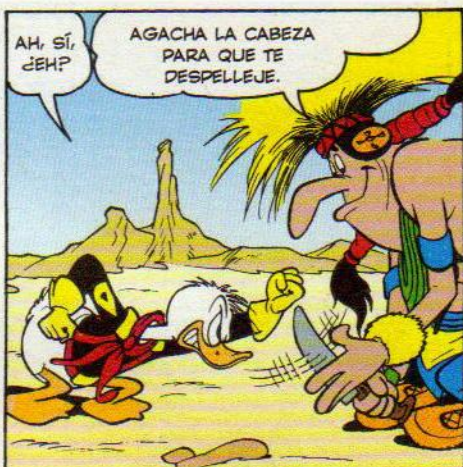






¡YO LO HE DICHO ANTES,
MORRO ROJO!

¡YO HE GRITADO MÁS,
ROSTRO PÁLIDO!



AH, SÍ,
¿EH?

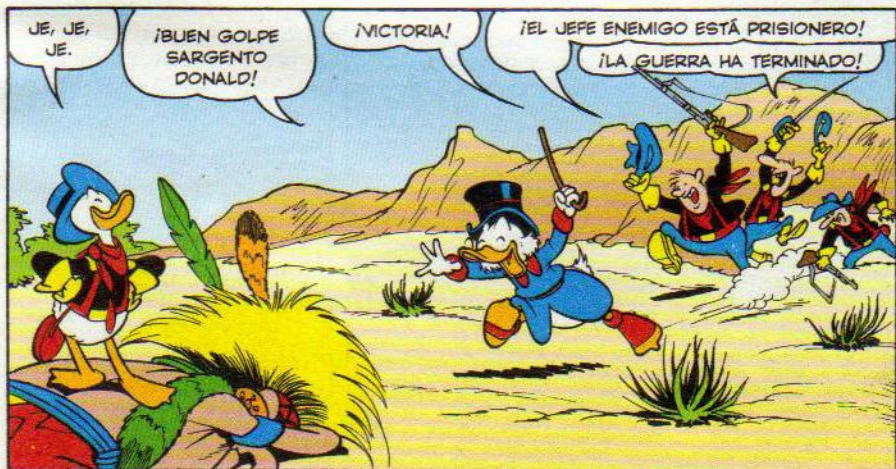
AGACHA LA CABEZA
PARA QUE TE
DESPELLEJE.



EL QUE LA
SIGUE, LA
CONSIGUE.



JE, JE.
¡VICTORIA!



JE, JE,
JE.

¡BUEN GOLPE
SARGENTO
DONALD!

¡VICTORIA!

¡EL JEFE ENEMIGO ESTÁ PRISIONERO!

¡LA GUERRA HA TERMINADO!

ASÍ, GRACIAS AL
"SARGENTO
VOLADOR", LA
GUERRA TERMINA Y
DEVUELVEN EL BÚFALO
A GIL PATO...

TE DEVOLVEMOS LA PRESA, GRAN JEFE BLANCO.

POR FIN.
COSTABA TRES
DÓLARES
Y SESENTA
CENTAVOS.

¡VIVA!

¡HURRA!

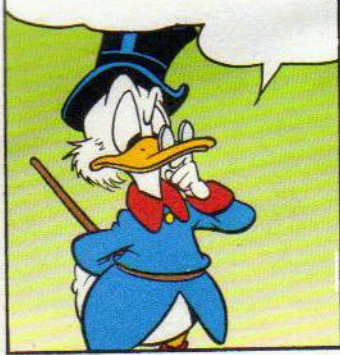


Y AHORA OS
PAGARÉ LO
ESTABLECIDO

YA ERA
HORA.

HACE DIEZ AÑOS QUE
ESPERAMOS.

SON DOS DÓLARES POR AÑO
A CADA UNO... ES DECIR...
DOS POR DIEZ...







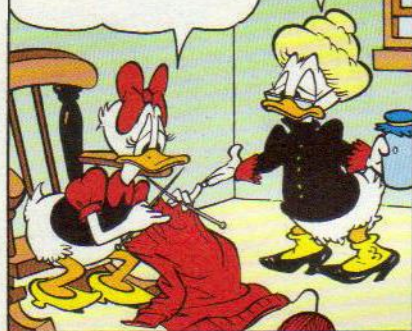


PASARON DÍAS
Y MESES...
TODOS
ESPERABAN EL
REGRESO DEL
HÉROE...



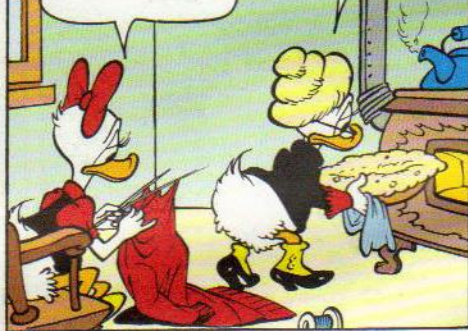
PERO YA NO ESTÁ
DE MODA Y LO HE
DESHECHO PARA
HACER UNO NUEVO...

MI MERMELADA
SE ESTÁ
ESTROPEANDO...



SI TARDA MÁS
TENDRÉ QUE
VOLVER A
DESHACERLO...

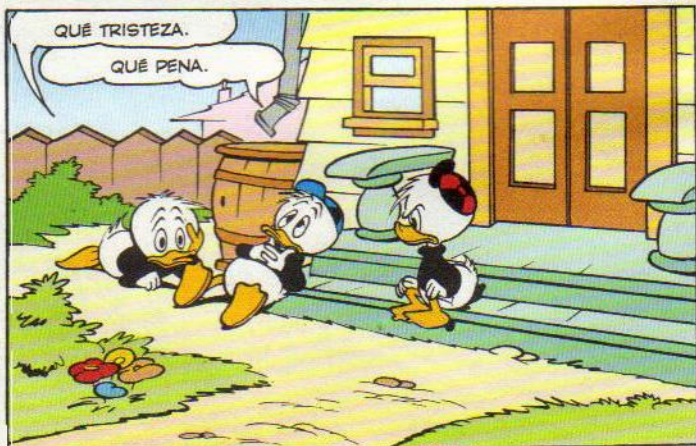
AY... TANTO
TRABAJO PARA
NADA.



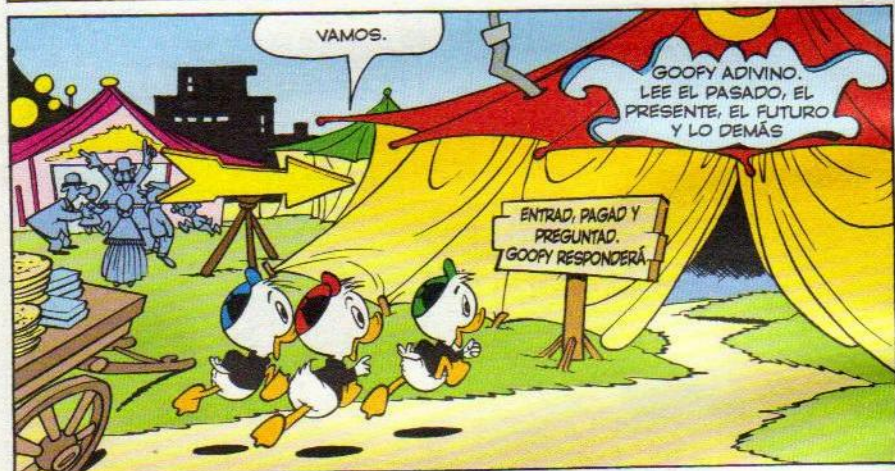
QUÉ TRISTEZA.

QUÉ PENA.

LOS QUE PEOR
LO PASAN
SON LOS
SOBRINOS...











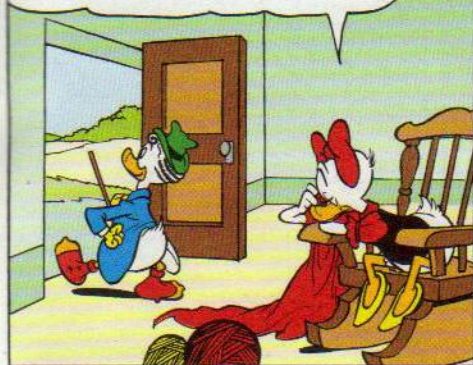




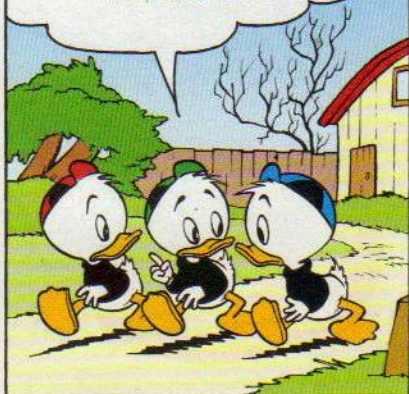




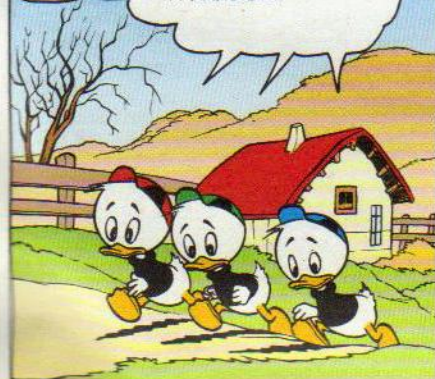
CHANTAJISTA. TE APROVECHAS
DE DOS POBRES MUJERES
PORQUE DONALD NO ESTÁ.



TENEMOS QUE IR A BUSCAR
AL TÍO DONALD.



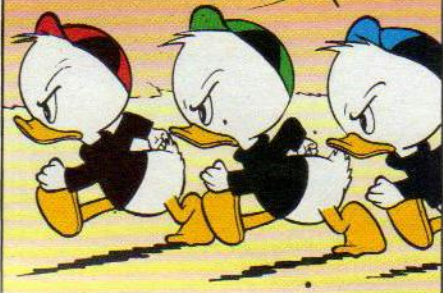
EL HÉROE ACABARÁ CON ESTOS
ABUSOS Y DARÁ UN PUÑETAZO
A NARCISO.



DOS PUÑETAZOS.

TRES.

TREINTA Y EN
LA NARIZ.



¿ADÓNDE CREÍIS QUE VAIS?

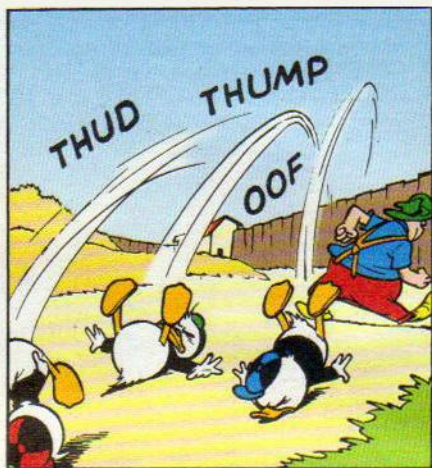
¡ESO A TI NO
TE IMPORTA!

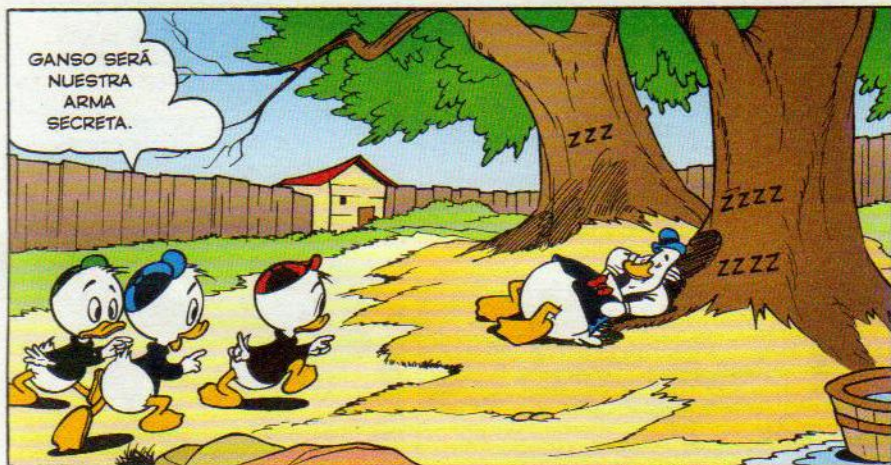


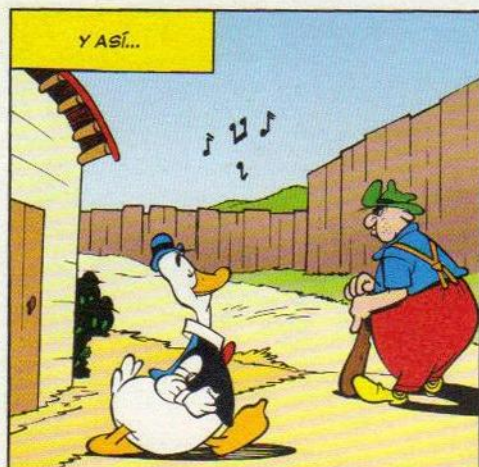
ME IMPORTA MUCHÍSIMO. DE
AQUÍ NO SALE NADIE.

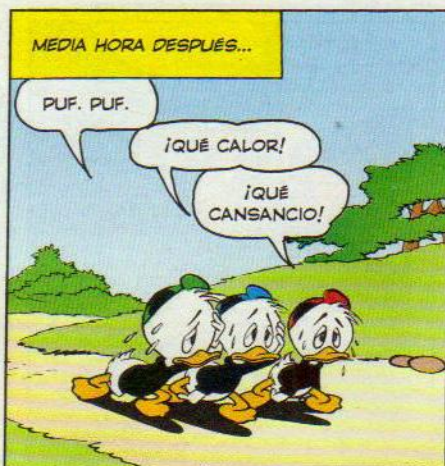
¡AY!
¡OY!
¡UY!













CUANDO ACABÓ LA GUERRA
LE PAGUE OCHO DÓLARES
POR LOS DIEZ AÑOS DE
SERVICIO Y LE AÑADÍ
50 CENTAVOS.



PERO ME EQUIVOQUE
Y LE DI UNA MONEDA DE
20 DÓLARES! GRRR.



LO SENTIMOS,
TÍO GILITO.

¿SE
PUEDE?

OH, TE ESPERABA
COMO AGUA DE
MAYO.



ESTE ES MI INVENTO:
EL TELEPASS.

¿TELEPASS?

¿QUÉ ES ES?



UN TELEVISOR
EN EL QUE SE
VE EL PASADO.

VEREMOS QUE
HA HECHO
DONALD EN
ESTOS AÑOS.

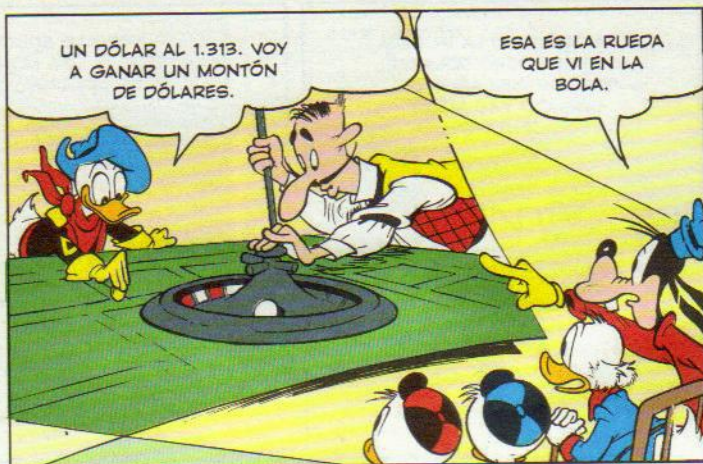


VAMOS. YA EMPIEZA.

ASÍ SABRÉ DÓNDE
ESTÁ E IRÉ A
COGERLO POR EL
CUELLO.



EL PRODIGIOSO
APARATO
EMPIEZA POR
EL MOMENTO
EN QUE DECIDE
JUGAR...



LA PROYECCIÓN CONTINÚA...



BUENO, APUESTO 20
DÓLARES AL 1.313. LA
SUERTE ES DE LOS
AUDACES.



DÉJALE
GANAR LA
PRIMERA VEZ Y
LUEGO... BZZZ
BZZZ...

DE ACUERDO,
JEFE. JE, JE.



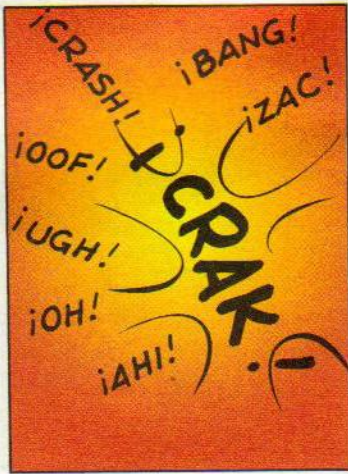
LA BOLITA GIRA Y PARA SOBRE UN NÚMERO...

1.313. GANA
EL 1.313.

¡ESTABA
SEGURO!







AL ACABAR LA
DISCUSIÓN...





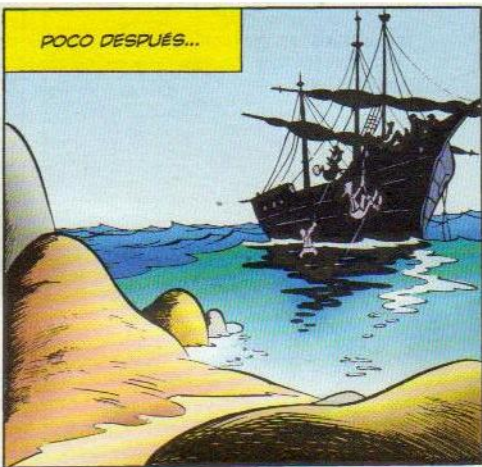
EN CUANTO EL VELERO SE ALEJA, DONALD ORDENA A LOS HOMBRES INSPECCIONAR LA BODEGA...



A BABOR. A ESTRIBOR. LEVAD
EL ANCLA. EUJEM... LO QUE SEA
PARA LLEGAR A LA ISLA.



POCO DESPUÉS...



DENTRO DE POCO COMEREMOS. LAS ISLAS ESTÁN
LLENAS DE CABRAS, JABALÍES, ELEFANTES, FAISANES.

BASTA. ES
DEMASIADO.



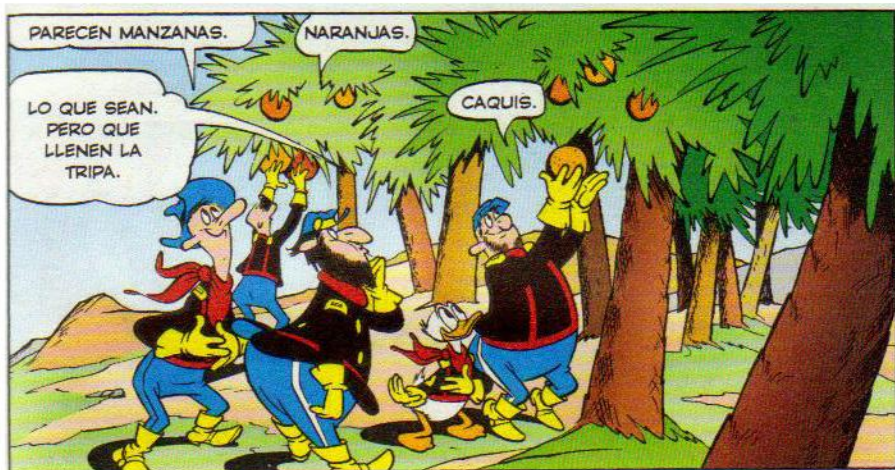
ESTA ISLA NO PARECE
TENER NADA
COMESTIBLE.

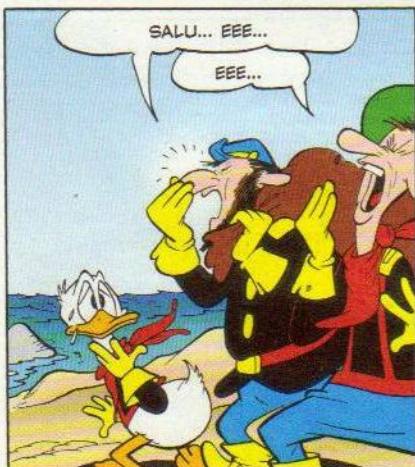
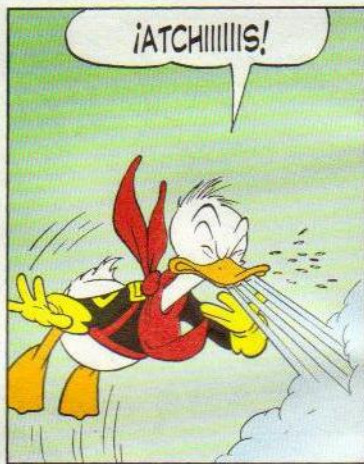
QUÉ Poca FE.
ENTREMOS EN
LA SELVA.



POR ALLÍ.









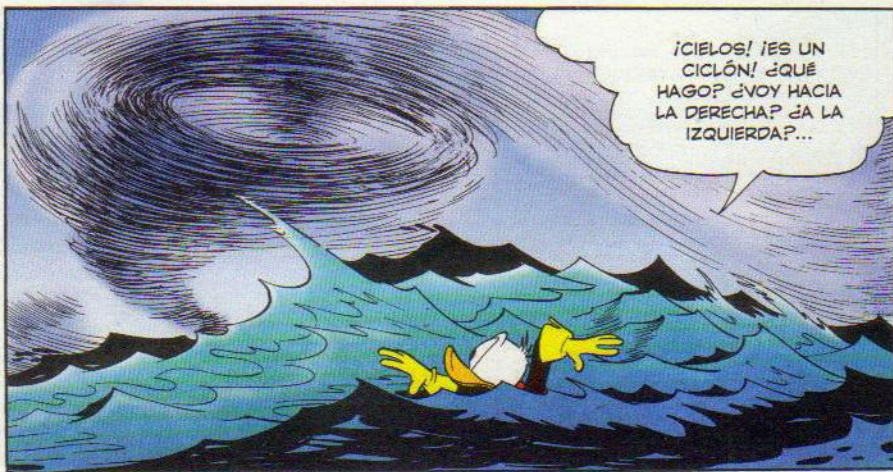


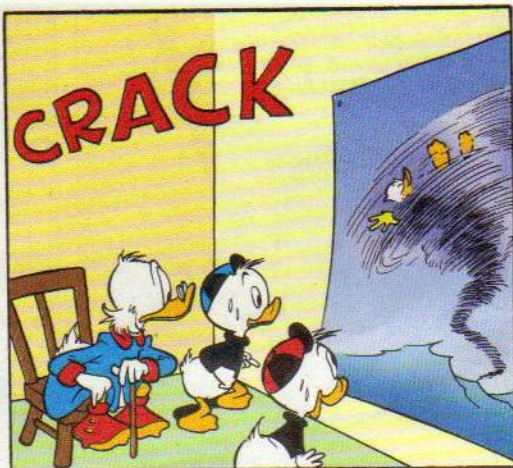


DEBILITADO POR LOS ESTORNUDOS,
EL VIENTO LE LANZA CONTRA EL MÁSTIL...

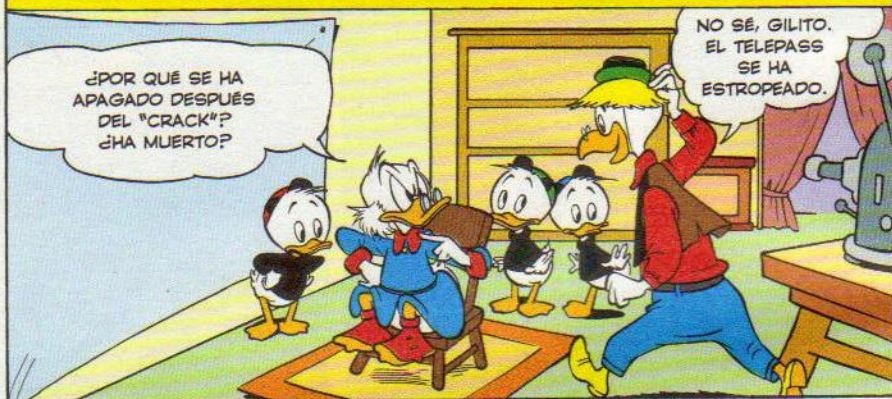


PIERDE EL EQUILIBRIO
Y CAE AL MAR.





EL REPENTINO RUIDO DE TELEPASS IMPACIENTA A GIL PATO.





UN TIPO
EXTRANO
MERODEA
LA GRANJA
HACE RATO...



AHÍ ESTÁ GANSO,
LUCHANDO CONTRA
EL SUEÑO.



YA ES LA HORA DE
CENAR Y EL
SIEMPRE LLEGA EL
PRIMERO.

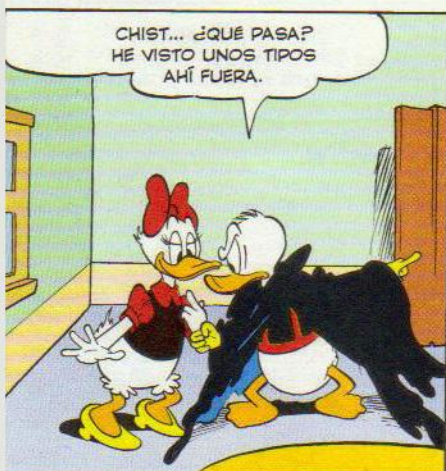


EL DESCONOCIDO SE ESCONDE
EN UN MONTÓN DE PAJA...



DENTRO DE LA
CARRETILLA ENTRARÉ
SIN PEDIR PERMISO
A NADIE.









ESTOY HARTA DE HACER
Y DESHACER JERSEYS
DE SU TALLA.



ES MÁS, TE REGALO EL QUE
ACABO DE HACER.



LO LLEVARÉ CON TANTO ORGULLO
COMO MIS ANTEPASADOS LA
ARMADURA.

QUÉ BIEN
HABLAS.



SAL A LUCIRLO.
MIENTRAS TANTO, TE
HARÉ UN GORRO CON
POMPÓN.



LLEVARÉ EL POMPÓN CON
TANTO ORGULLO COMO MIS
ANTEPASADOS EL YELMO.

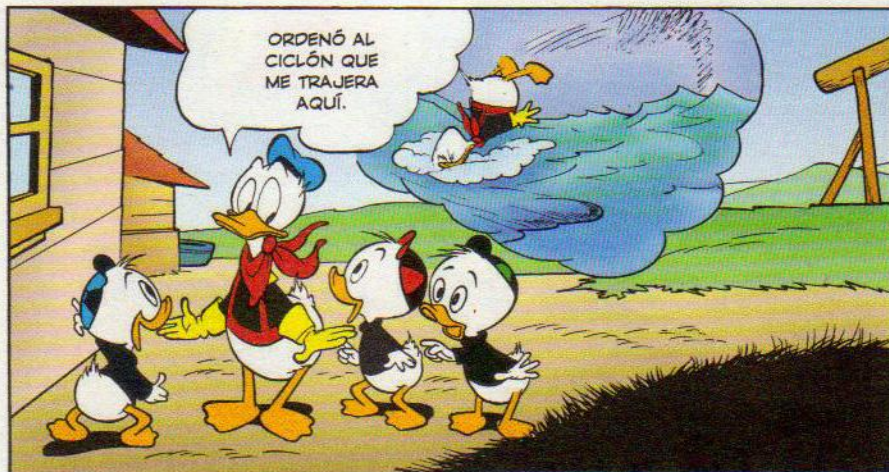
MUY BIEN,
NARCISO.



JE, JE. SABÍA QUE NO
PODRÍA RESISTIRSE A
MI ENCANTO.



LOS SOBRINOS
LLEGAN A
TIEMPO DE VER
LA PELEA.

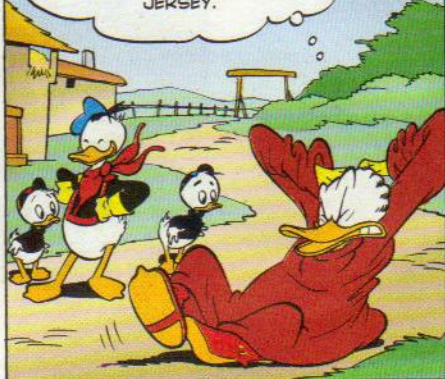


MIENTRAS TANTO,
NARCISO VUELVE EN SÍ...

GLUB... ¿DÓNDE ESTOY?



AH. NO PUEDO
QUITARME ESTE
JERSEY.



¡TE DENUNCIARÉ AL FISCO Y
ACABARÉIS TODOS EN PRISIÓN!

CALLA, GUSANO.



TÚ TAMBIÉN IRÁS A LA
CÁRCEL POR HABERTE
CALLADO. ERES CÓMPICE.
ALLÍ NO SE ANDAN CON
BROMAS.

GRRR... ES
VERDAD.



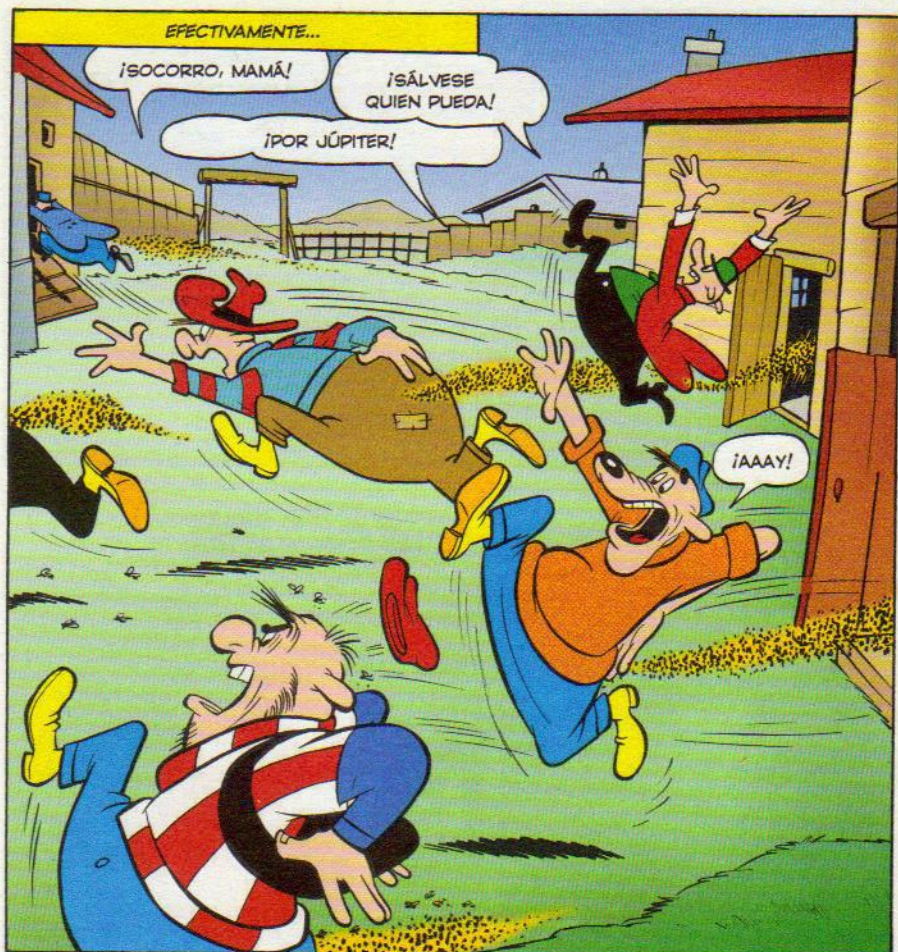
YA ESTÁ BIEN,
PRIMASTRO.





MINUTOS
DESPUÉS...







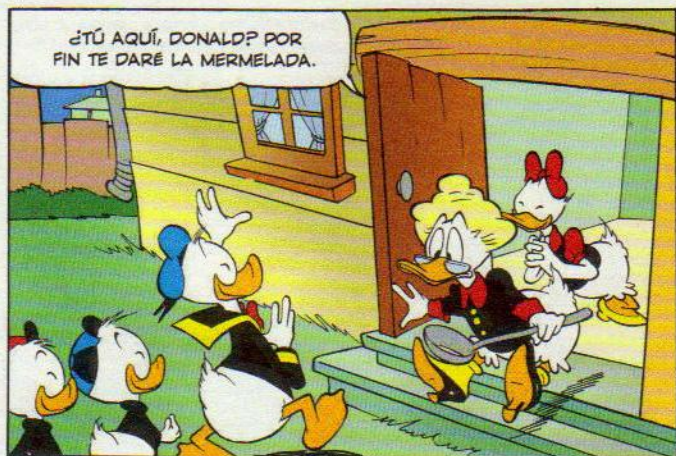
COMO HABÍAN
PREVISTO,
CORRIERON
A LAS
HABITACIONES.



PERO SALIERON
AL INSTANTE,
SEGUIDOS POR
MÁS ABEJAS.



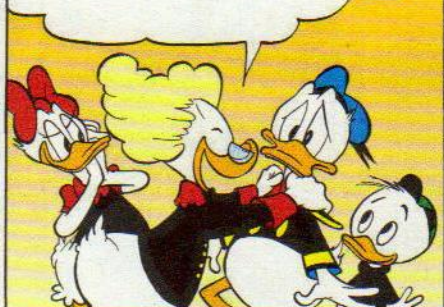
LA ABUELA
PATO,
ALARMADA POR
LOS GRITOS
DE LOS
HOMBRETONES,
CORRE A LA
COCINA.



GANSO TAMBIÉN CORRE PERSEGUIDO
POR UNA ABEJA REZAGADA.



TE PERDONO LO DE LAS
COLMENAS POR LOS IMPUESTOS
QUE HEMOS AHORRADO
EN TU AUSENCIA.



PERO LOS ACREEDORES DE
DONALD VOLVERÁN Y, COMO ESTÁ
A SU NOMBRE, SE QUEDARÁN CON
LA GRANJA.







¡CUAC! ¡IBRAK! ABRABAK!
¡SOY RICO, RÍQUÍSIMO!



¡NADA DE ESO!
¡Y, SI NO
PAGAS TUS
DEUDAS, TE
DESPLUMO!



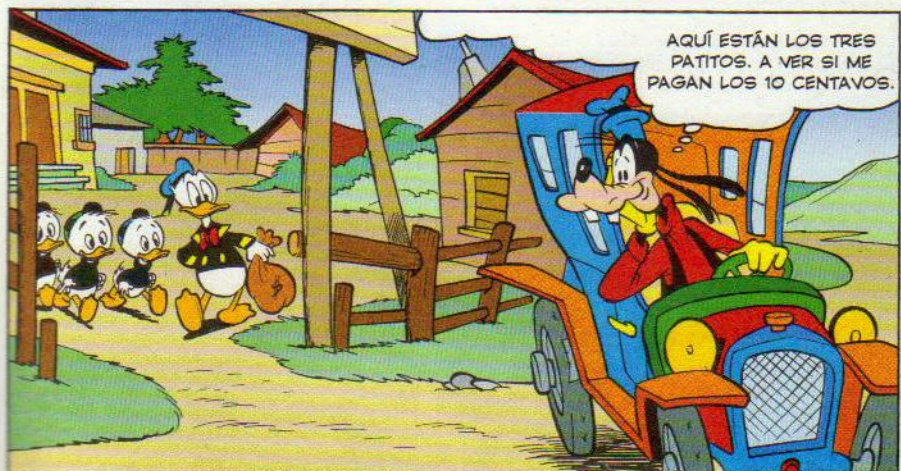
¡D CON EL TÍO Y VIGILAD QUE
CUMPLE CON SU DEBER.

¡SÍ,
ABUELA.



TOMAD PARA UN
HELADO. EL DINERO
DE DONALD ES
SOLO PARA
LAS DEUDAS.

¡SÍ, DAISY.



AQUÍ ESTÁN LOS TRES
PATITOS. A VER SI ME
PAGAN LOS 10 CENTAVOS.





POCO DESPUÉS, EN EL SALOON...

HAGAN JUEGO,
SEÑORES.

JE, JE, LA
RULETA.

100 DÓLARES AL
1.313 Y OTROS 100
AL MISMO NÚMERO.

BIEN,
PATO.

DIOSES DEL OLIMPO. EL
DUEÑO ES NARCISO.
MEJOR. LE ARRUINARÉ.



EN ESE
MOMENTO.



DESGRACIADO, POR FIN TE
ENCUENTRO. UNGENIO ARREGLO
EL TELEPASS A TIEMPO.



ESOS 20 DÓLARES SON
MÍOS. TE LOS DI POR
ERROR.



NADA QUE HACER. LA RULETA
YA ESTÁ EN MARCHA.



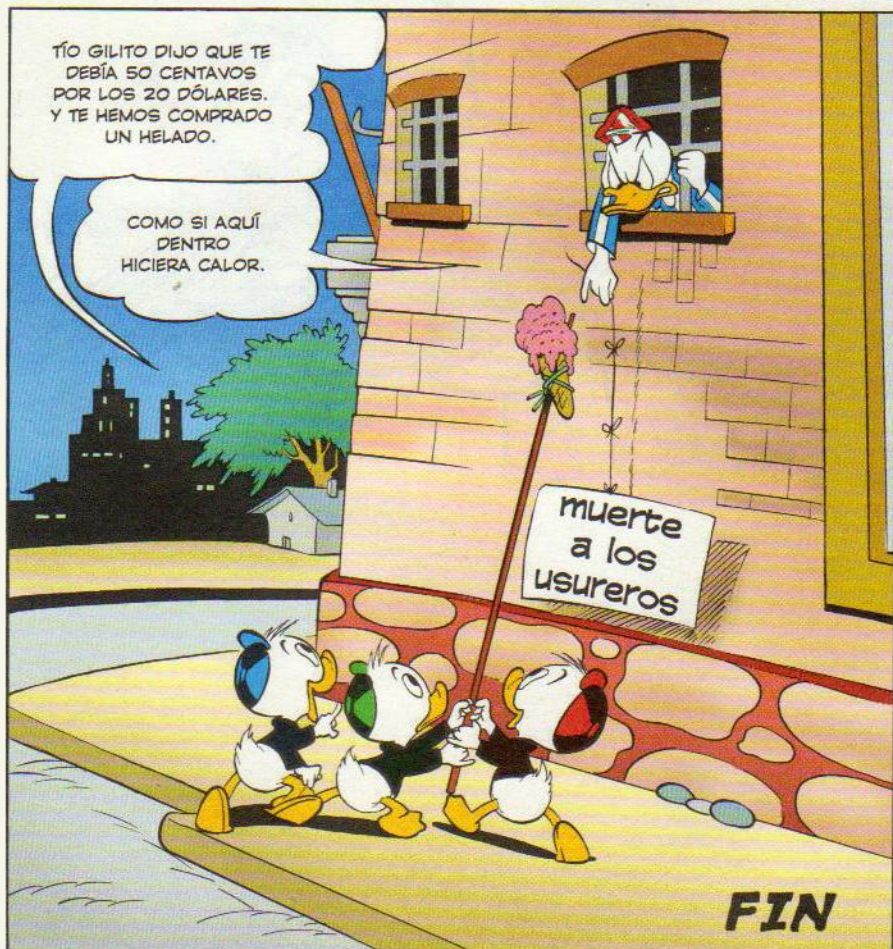
SEÑORAS Y SEÑORES.
EL 1.313 GANA.

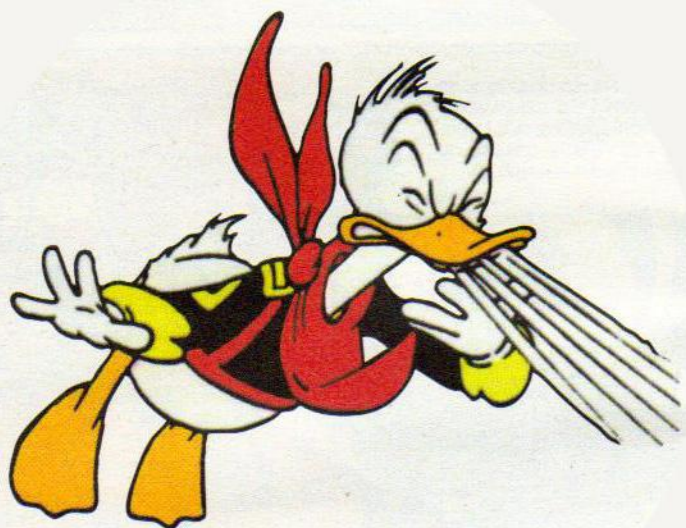
GRRR.

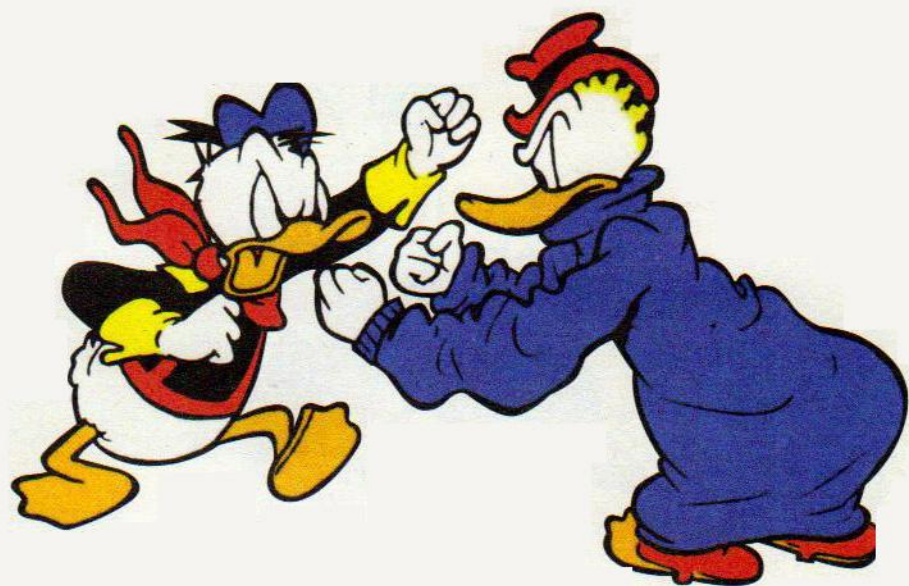








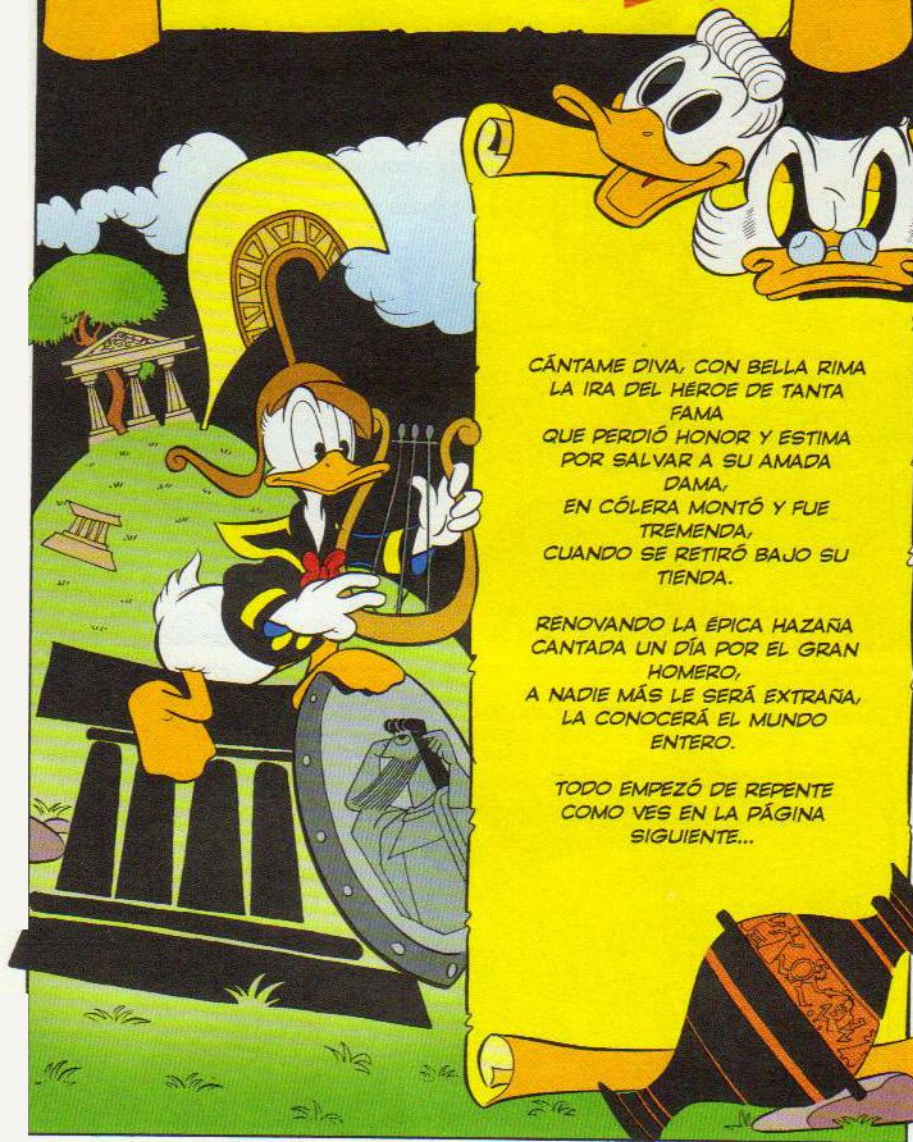






WALT DISNEY

DONALD en La Ilíada



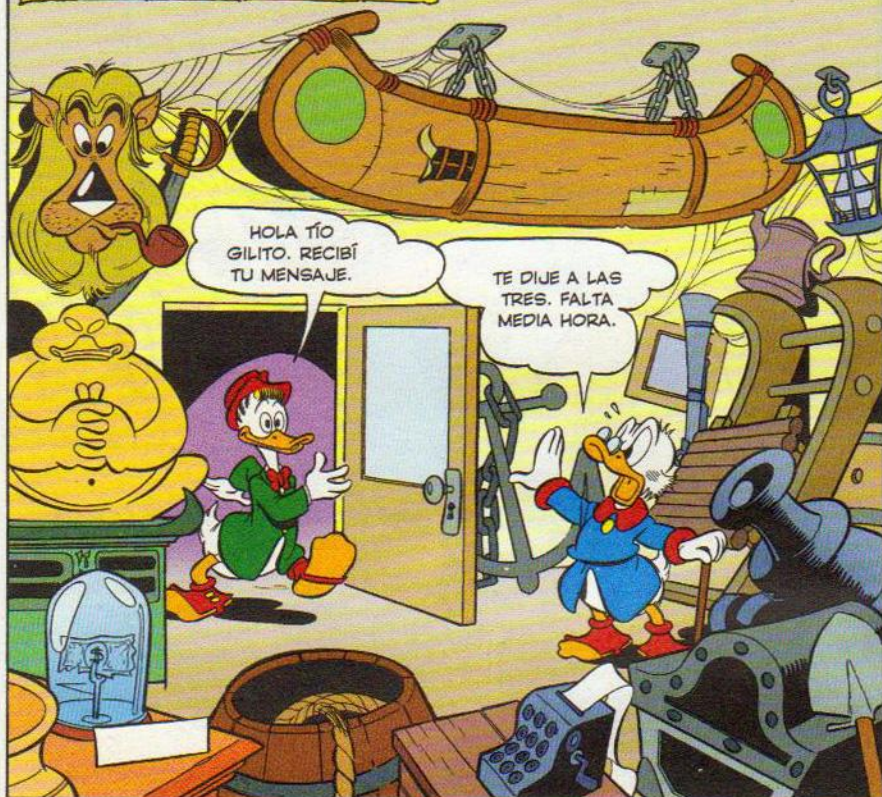
CÁNTAME DIVA, CON BELLA RIMA
LA IRA DEL HÉROE DE TANTA
FAMA
QUE PERDIÓ HONOR Y ESTIMA
POR SALVAR A SU AMADA
DAMA,
EN CÓLERA MONTÓ Y FUE
TREMENDA,
CUANDO SE RETIRÓ BAJO SU
TIENDA.

RENOVANDO LA ÉPICA HAZAÑA
CANTADA UN DÍA POR EL GRAN
HOMERO,
A NADIE MÁS LE SERÁ EXTRAÑA,
LA CONOCERÁ EL MUNDO
ENTERO.

TODO EMPEZÓ DE REPENTE
COMO VES EN LA PÁGINA
SIGUIENTE...

EN ESTE DÍA Y MOMENTO EXACTO
ES CUANDO SE PREPARA EL RAPTO.

EL RAPTO



¿NO PUEDES
ENSEÑARME LA FAMOSA
COSA?

NO. FALTAN
DAISY, DONALD
Y LOS NIÑOS.

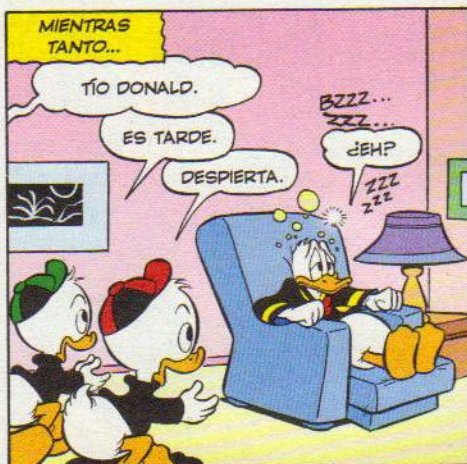


ENTONCES,
ESPERAREMOS.

QUIERO
QUE VEÁIS LO MÁS
SENSACIONAL
Y EXTRAORDINARIO
DEL MUNDO.

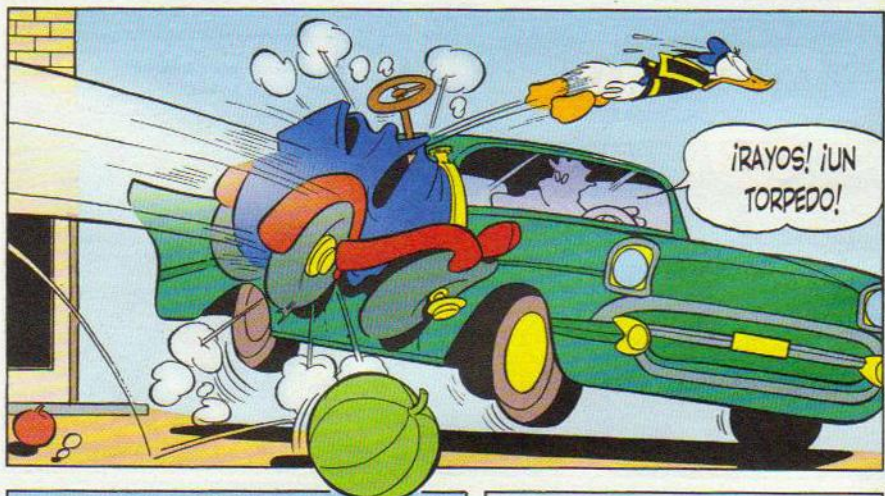








DEMASIADO TARDE...





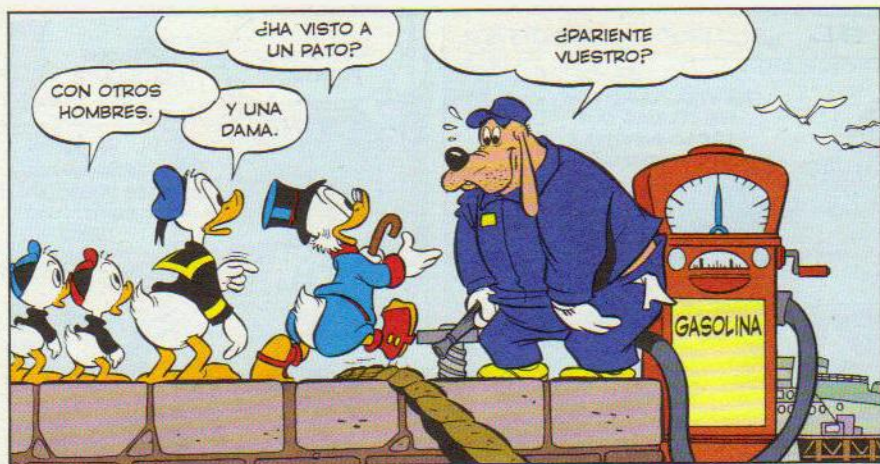






EL JURAMENTO

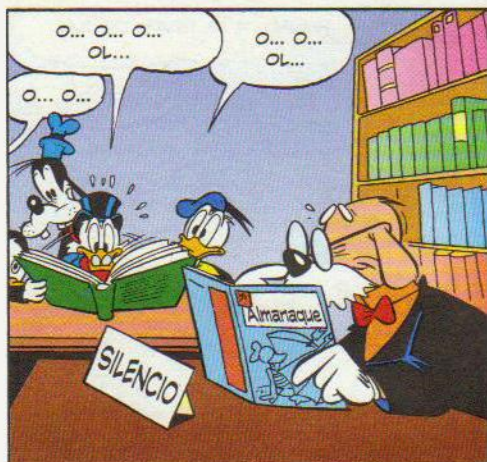














ACELERA, TÍO GILITO.
ESTOY DESEANDO
SALVAR A MI
TESORO.

ES UN TESORO.
Y LA SALVAREMOS.
JE, JE.

SI LE DIGO QUE NO ES LO
QUE ÉL CREE, NO QUERRÁ
ACOMPÑARME.

¿EH? SI
ACABAMOS DE
SALIR.

¡TIERRA! ¡TIERRA!

¿QUÉ
DICES?

ES UNA
FLOTA DE...
PESQUEROS.

CUANDO VUELVEN A
TIERRA, VAN
CARGADOS DE PECES.

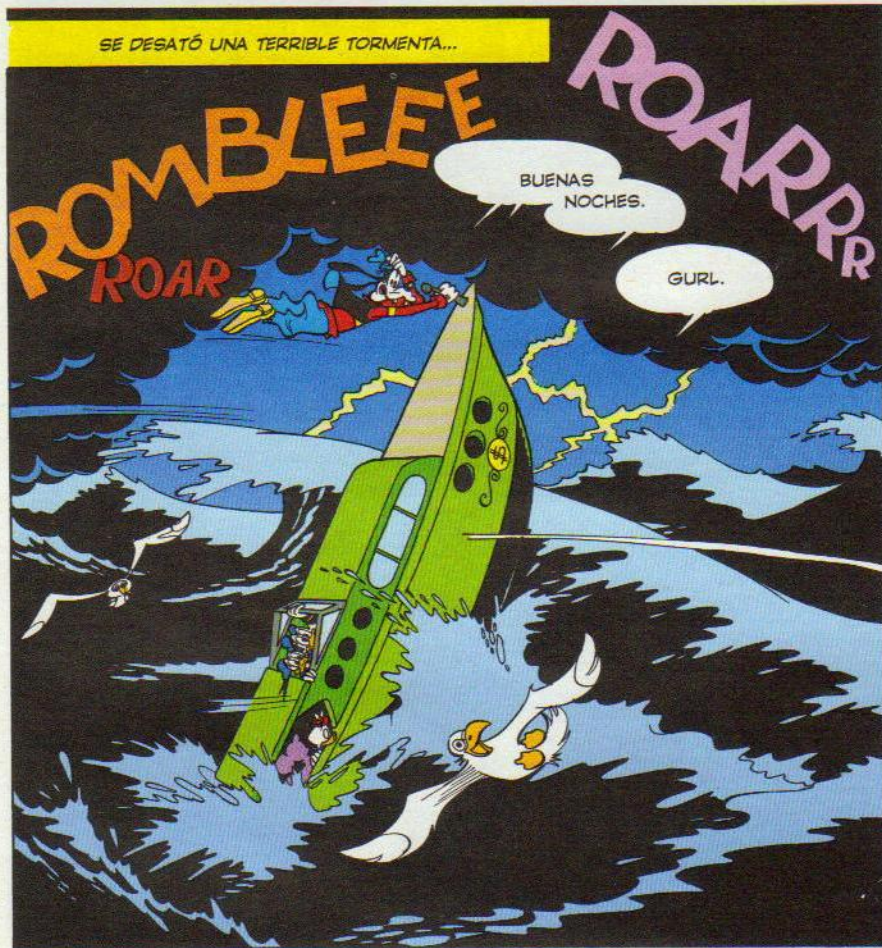
ASÍ QUE...

ROARRRRRR

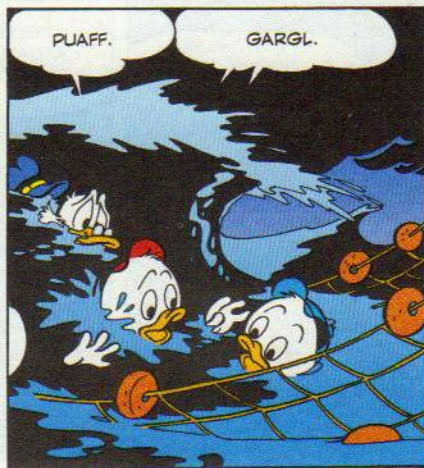




SE DESATÓ UNA TERRIBLE TORMENTA...



95



LA PREDICCIÓN

BUENA PESCA,
CAPITÁN
GARFIO.

LA RED ESTÁ
LLENA.

PESA COMO
UNA BALLENA.

CUAC.

URGL.

OOF.

¿Y ESTO ES
UNA PESCA?

POLIZONES,
CAPITÁN GARFIO.
¿LOS TIRO AL MAR?

¿EH?

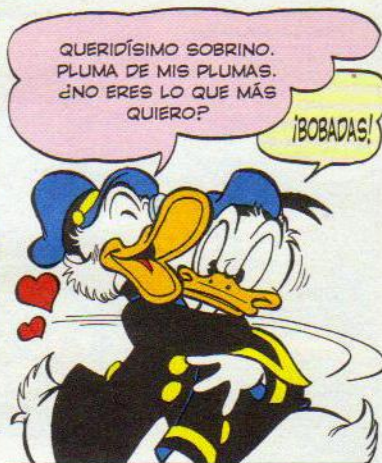
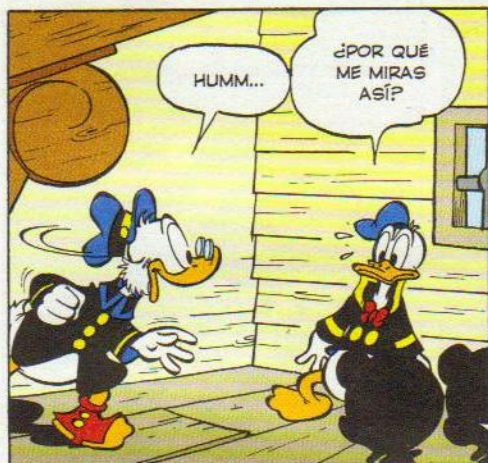
¡CUAC! ¿TIRARME AL
MAR A MÍ?











EL PLAN

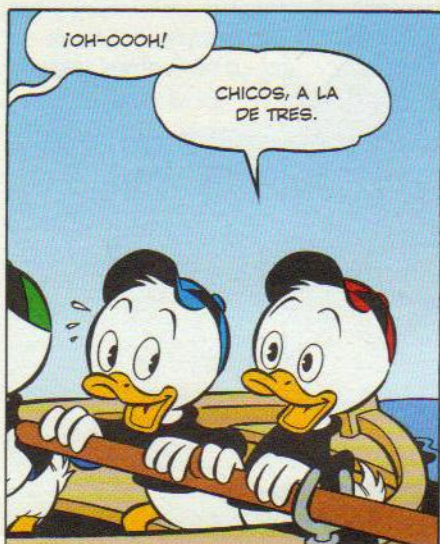
EL BARCO
PARECE
CONDENADO A
NO MOVERSE
JAMÁS... LA
NOCHE PASA
SIN VIENTO...



POR LA MAÑANA...











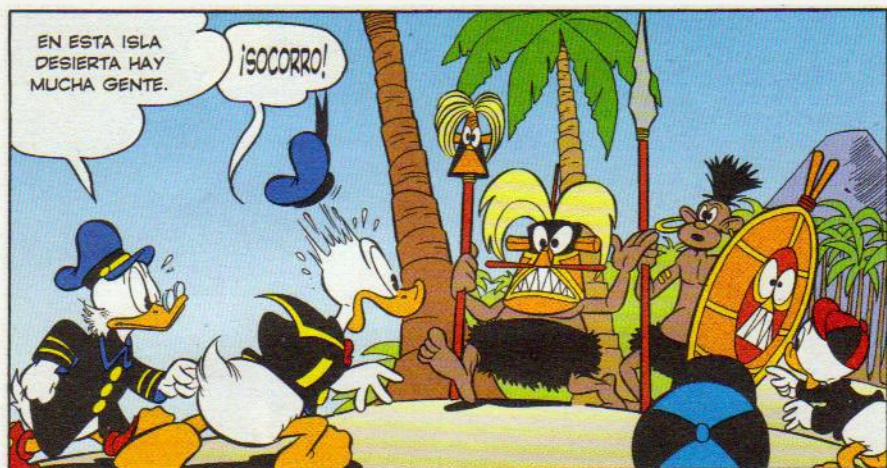
MÁS
TARDE...



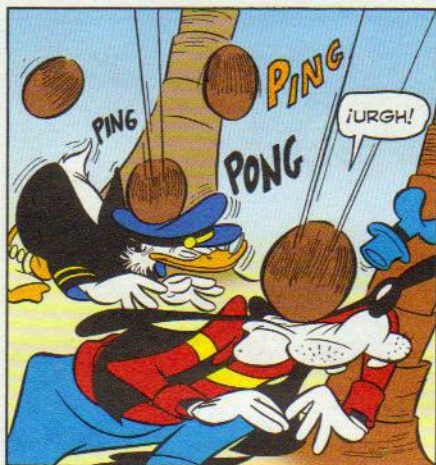


YA SÉ POR QUÉ LA
LLAMAN ASÍ. EL
"OLIO" ESTÁ ENCIMA
Y EL AGUA DEBAJO.



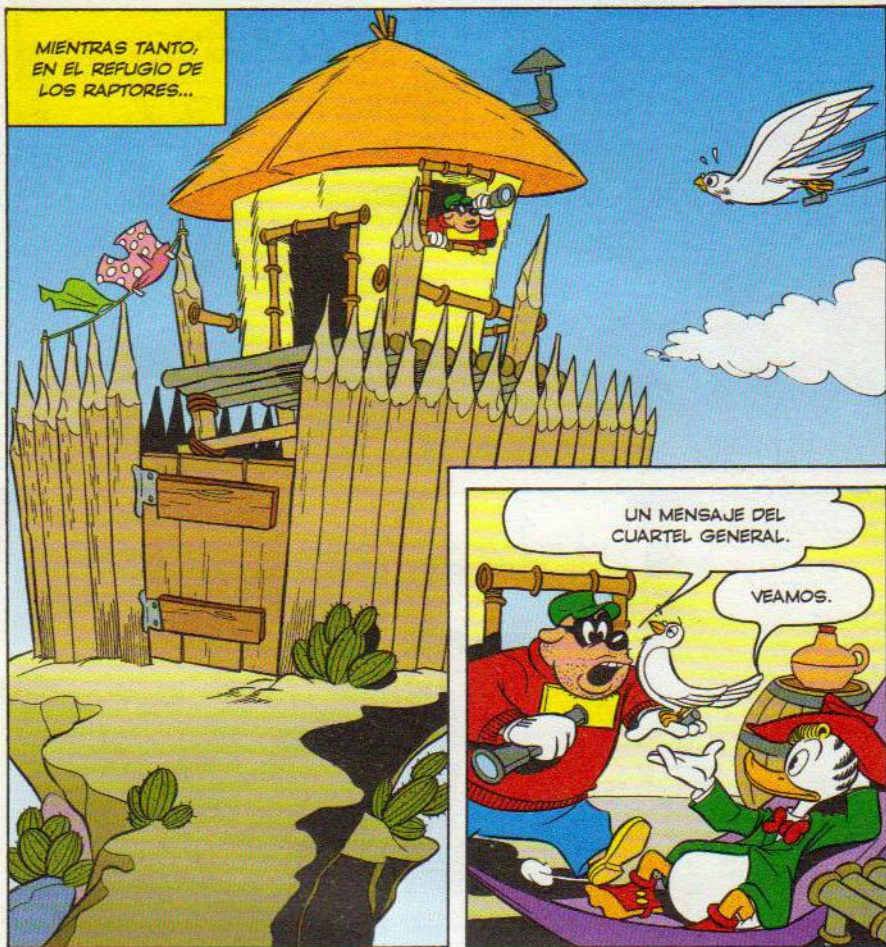








MIENTRAS TANTO,
EN EL REFUGIO DE
LOS RAPTORES...



UN MENSAJE DEL
CUARTEL GENERAL.

VEAMOS.



"GILITO SALIÓ A
BUSCARLOS.
CUIDADO. FIRMA
APANDADOR 10."

¿AH, SÍ?

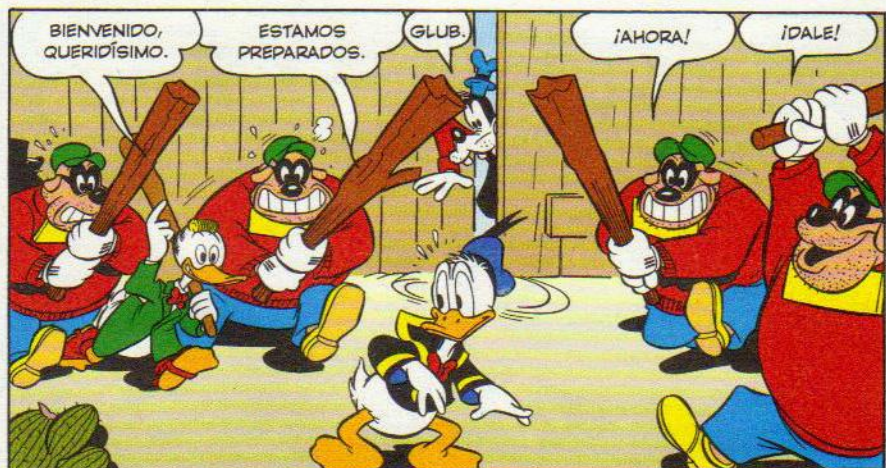


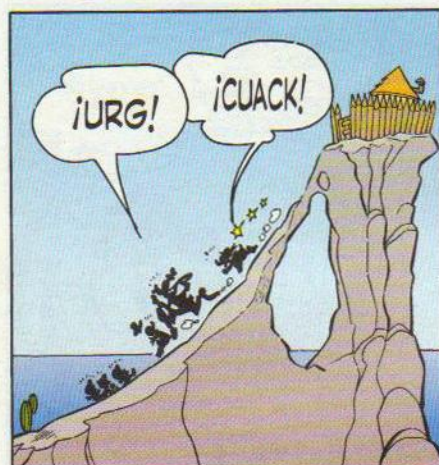
ENTONCES
LLEGARÁN AQUÍ.

HUMM... CREO
QUE YA HAN
LLEGADO.





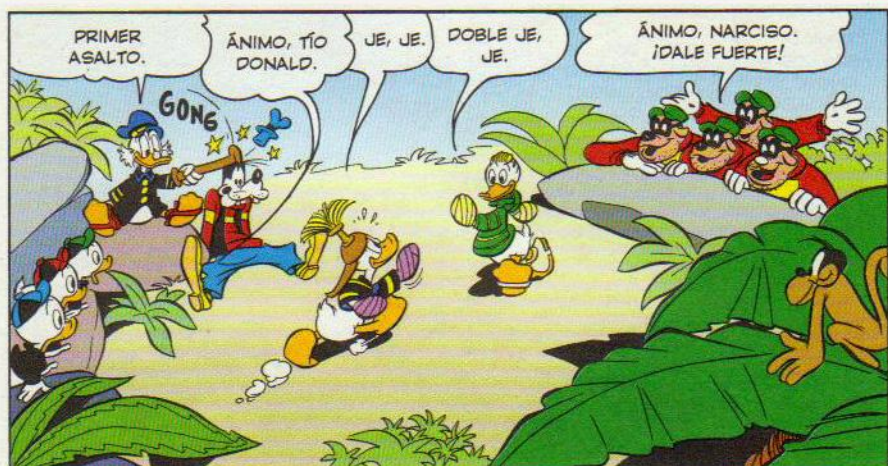




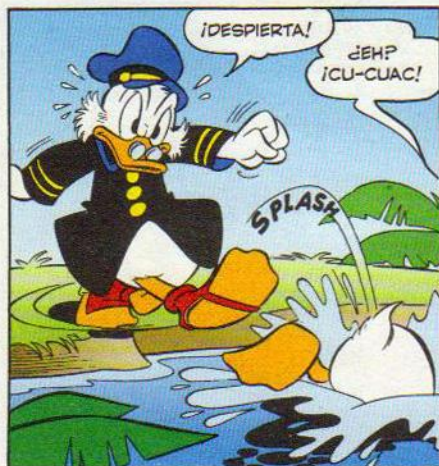
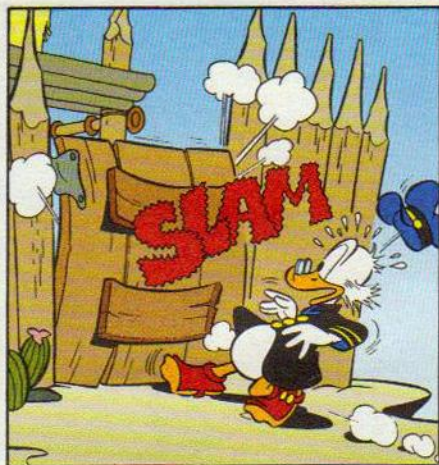


LA CONTIENDA









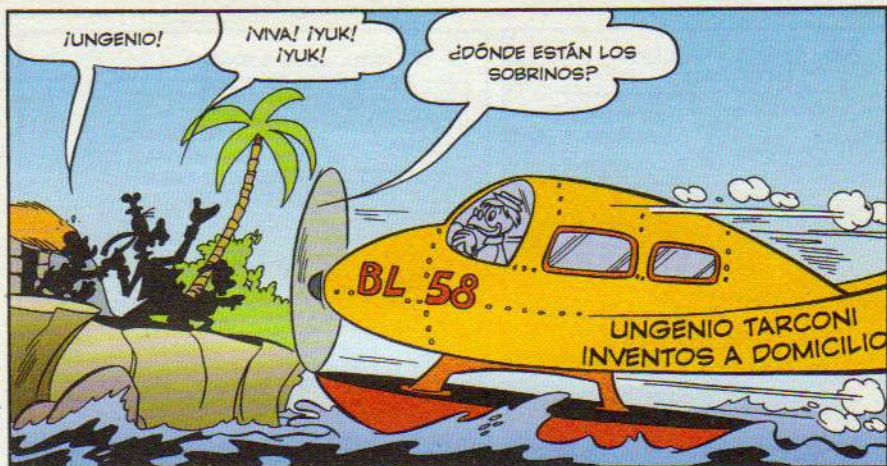




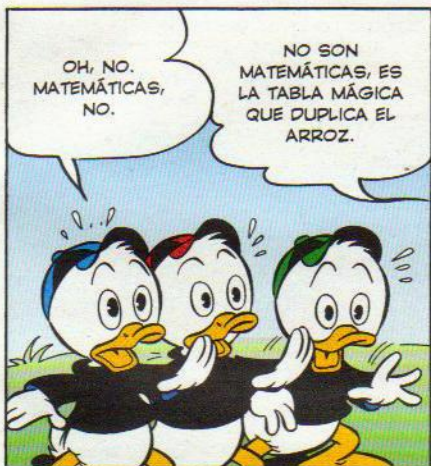














NOS APRETAREMOS EL CINTURÓN Y CUANDO LA VENDAMOS LA TABLA SEREMOS MILLONARIOS.

JE, JE. HAN PROMETIDO PAGARNOS UN MILLÓN DE DÓLARES.

MIENTRAS...

¿QUÉ HAS DECIDIDO HACER, TÍO DONALD?

ROBAREMOS UNA CANOA Y VOLVEREMOS A PATOLANDIA.

POR LA NOCHE...

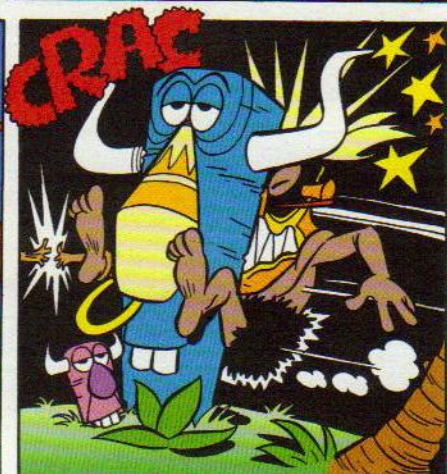
JE, JE. CUANDO GILITO DESPIERTE, NO NOS ENCONTRARÁ.

OJALÁ.

DESPACIO...

CHIST.

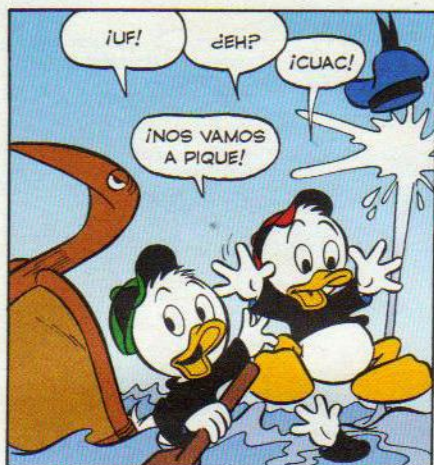


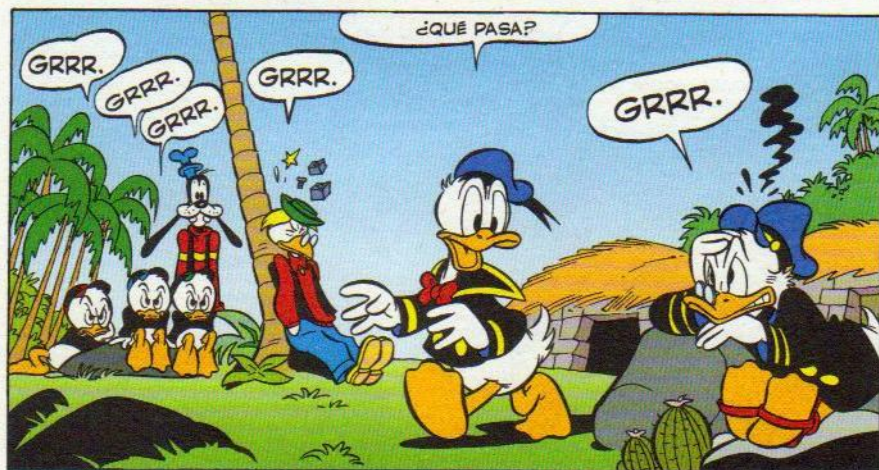


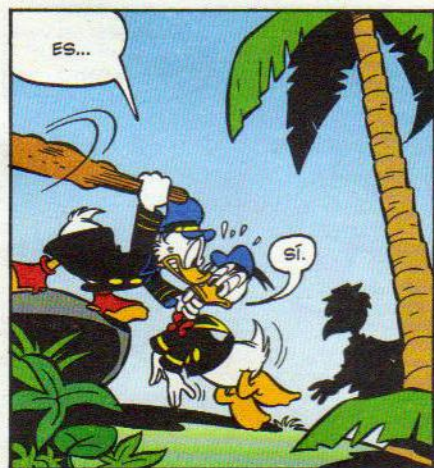
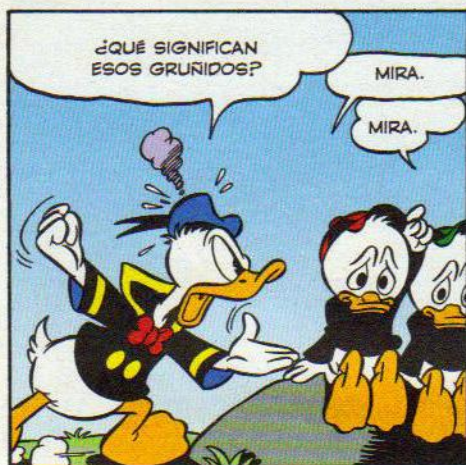




















MÁS TARDE...

UN ESFUERZO
MÁS Y LISTO.

JE, JE. MI PLAN
GANARÁ ESTA
BATALLA.



¡CUIDADO!
¡CAE!

¡VIVA!



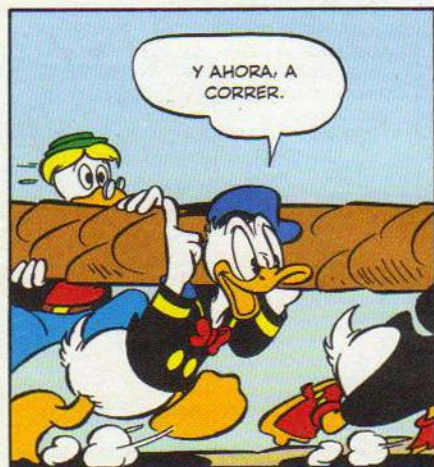
EL ASALTO A LA FORTALEZA

NO HABRÁ PUERTA QUE
SE RESISTA A NUESTRO
ARIETE.

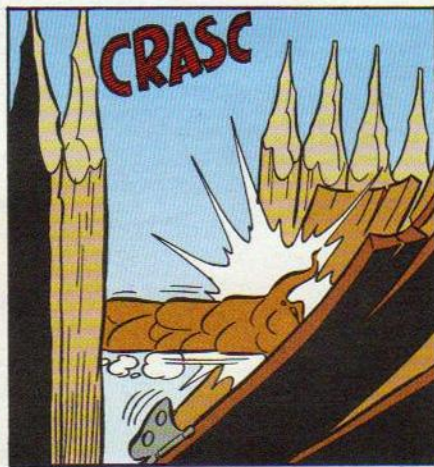
MI IDEA ES
GENIAL.
JE. JE.



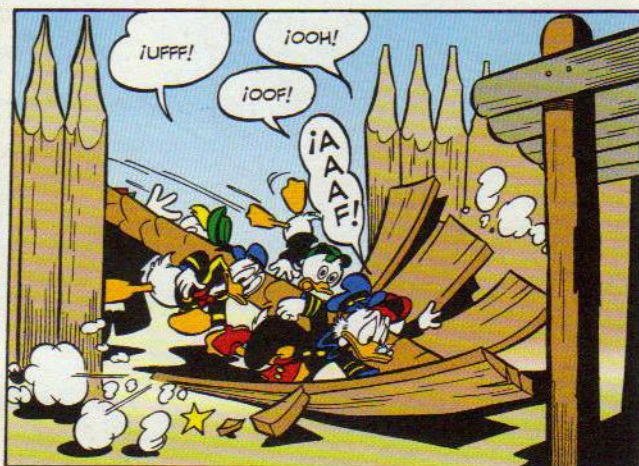
Y AHORA, A
CORRER.



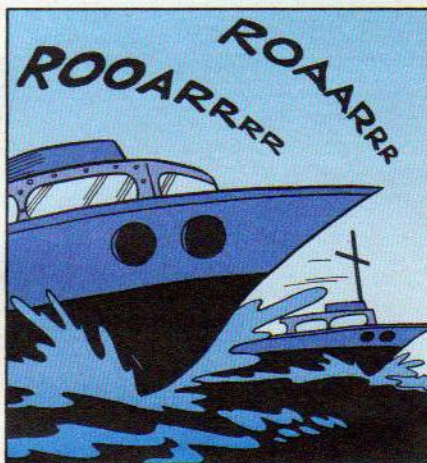
CRASC

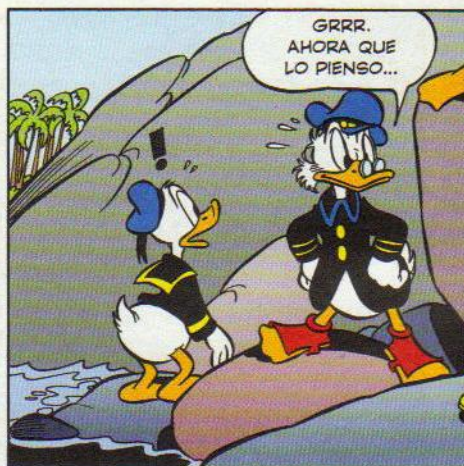


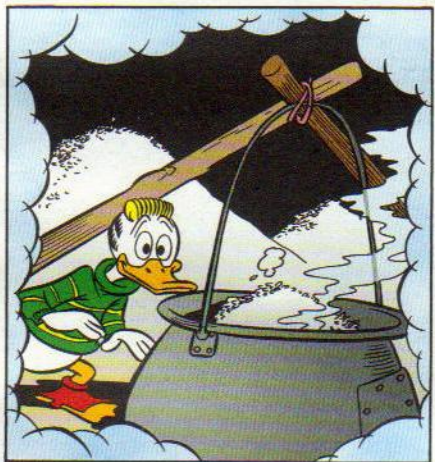
Y ENTRAN EN
EL RECINTO...











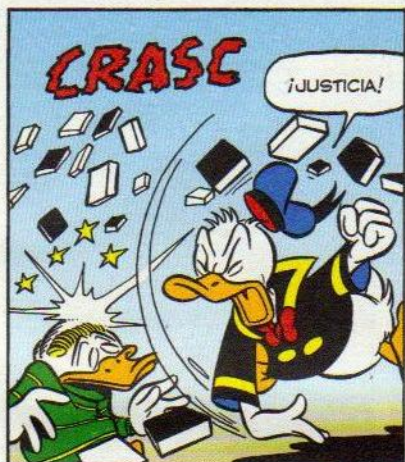








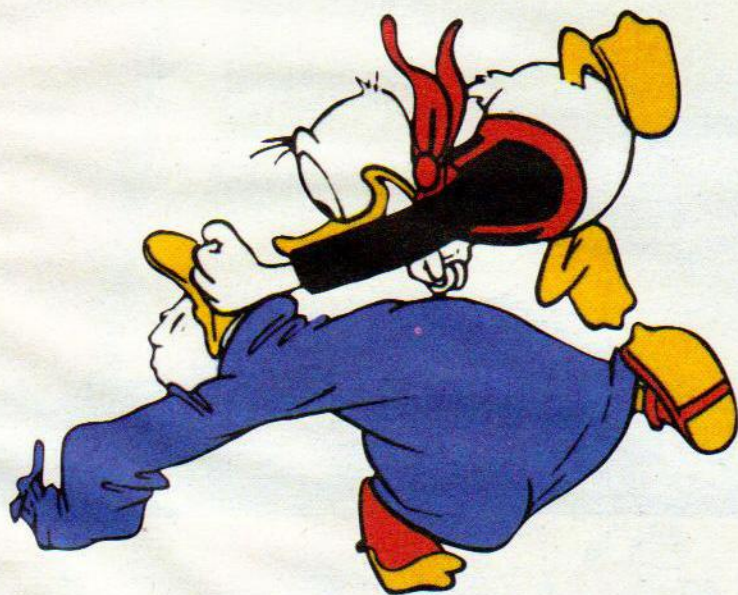














PRÓXIMA ENTREGA:

Disney
CLÁSICOS DE LA LITERATURA

20.000 leguas de viaje submarino

Donald en 20.000 leguas de viaje submarino
El Infierno de Mickey • Mickey y Los misterios de la jungla negra



biblioteca  EL MUNDO

Clásicos de la Literatura Disney es una gran colección para toda la familia. Donald y Mickey protagonizan divertidas versiones de las obras de los más grandes genios de la literatura universal, en las que la ironía, la fascinación y la magia que caracterizan el mundo Disney están presentes.

TÍTULOS DE LA COLECCIÓN

1. Los tres mosqueteros
2. La isla del tesoro
3. La historia de Marco Polo
4. La vuelta al mundo en 80 días
5. El teatro de Shakespeare
6. Los caballeros de la Mesa Redonda
7. Amores y leyendas
8. **La Odisea**
9. 20.000 leguas de viaje submarino
10. Don Quijote
11. Los viajes de Gulliver
12. Las Aventuras de Tom Sawyer
13. Guerra y paz
14. La flauta mágica
15. Orlando Furioso
16. Caballeros andantes
17. El anillo del Nibelungo
18. El conde de Montecristo
19. Alí Babá y los cuarenta ladrones
20. Los miserables
21. Cuento de Navidad
22. Sandokán y la perla de Labuán
23. Los relatos de Edgar Allan Poe
24. La posadera
25. La importancia de llamarse Ernesto
26. El avaro
27. El motín de la Bounty
28. El Cid Campeador
29. Viaje al centro de la Tierra
30. El mundo perdido
31. El tesoro del Mayflower
32. Sherlock Holmes
33. El tesoro de la Atlántida
34. Historias del lejano Oeste
35. El extraño caso del Doctor Jekyll y Mr. Hyde
36. Los casos del comisario Maigret
37. El escudo de Thor
38. Cleopatra
39. Nefertiti
40. La Copa de Terracota



PVP: 2,00 €
De venta conjunta e inseparable con EL MUNDO

